

Circular No (03) 2020

تعمير رقم (03) لسنة 2020

Special Measures Concerning the extension of certificates of Saudi Flagged Ships

الإجراءات الخاصة بالتعمير قبل التمديد في صلاحيات شهادات السفن التي ترفع علم السعودية

To:

- Saudi Ports Authority, Vice President for Legislation & Licensing
- All shipping companies in KSA.
- American Bureau of Shipping (ABS).
- Lloyd's Register of Shipping (LR).
- Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).
- Bureau Veritas of Shipping (BV).
- Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).
- Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).
- whom it may concern.

- إلى:
- الهيئة العامة للنقل، نائب الرئيس للتشريع
 - جميع شركات النقل للبحر في المملكة.
 - هيئة التصنيف الأمريكية.
 - هيئة التصنيف للبشرية.
 - هيئة التصنيف للبحر رويجية الأخرى.
 - هيئة التصنيف ليفلانس سي.
 - هيئة التصنيف الإيطالية.
 - هيئة التصنيف اليابانية.
 - من يهمه الأمر.

The Transport General Authority (Maritime Transport Sector), due to the current situation of Coronavirus (Covid-19) outbreak, adopted special and temporary measures concerning the extension of certificates Saudi flagged ships as follows:

بسبب الوضع الحالي لانتشار فيروس كورونا (كوفيد-19) وضعت الهيئة العامة للنقل (قطاع النقل للبحر) إجراءات خاصة مؤقتة بشأن تمديد شهادات السفن التي ترفع علم السعودية وذلك كما يأتي:

1. Ships for which endorsement or renewal of statutory certificates is due before 30th June 2020, a three (03) months extension may be granted. Therefore, these certificates will remain valid during the extension period without pre-approval of TGA (MTS) and are not required to be replaced by new certificates on which the extended date of expiry is indicated.
2. The extension will also concern certificates issued by services providers for servicing of life saving equipment, fire-fighting equipment or radio equipment.
3. Bottom inspections which are due before 30th June 2020 are postponed for a period of 3 months as a result of unavailable dry-docking facilities.
4. The annual internal Audits are postponed for 3 months as described in paragraph 12.1 of the ISM Code.

1. السفن التي يحق موعد تصديق أو تجديد شهادتها إلزامية قبل 30 يونيو 2020، يجوز منحها تمديد في صلاحيات الشهادة (03) أشهر. لذلك، ستبقى هذه الشهادات صالحة خلال فترة التمديد دون الموافقة لهيئة التعمير الخاصة بالنقل (قطاع النقل للبحر) التي ترفع علمها. لا يشترط بالتبديل لشهادات جديديها تاريخ تاريخ انتهاء صلاحيتها الممددة.
2. يشمل التمديد أيضاً الشهادات التي صادرة عن مقدمي الخدمات في فحص معدات الإقاز أو معدات مكافحة الحرائق أو معدات الراديوية.
3. تم تأجيل عمليات فحص صقاع السفن المقرر إجراؤها قبل 30 يونيو 2020 لمدة 3 أشهر مرتين لعدم جاهزية مرافق الجفاف.
4. يتم تأجيل عمليات المراجعة الداخلية السنوية لمدة 3 أشهر من مارك 4.1.2 من مدونة ISM.

5. ISM & ISPS periodical verifications are postponed for 3 months.
5. يتم تأجيل عمليات التفتيش الدورية لفصوص نجيها بالمتقنين ISM & ISPS لمدة 3 أشهر.
6. Minimum Safe Manning Document which expires on or after the issue date of this circular remain valid for 3 months from the date of expiry of the document.
6. وثيقة الحد الأدنى لطاقم السفينة التي تنتهي صلاحيتها بعد أو بتاريخ إصدار هذا التعمييد تبقى صالحة لمدة 3 أشهر من تاريخ انتهاء الوثيقة.
7. All cases of extensions and of postponement shall be reported to TGA (MTS) afterwards by the ROs through email (m.t.s@tga.gov.sa).
7. يتم إبلاغ الهيئة العامة للنقل في طاع النقل البحري (عن جميع حالات التمييد والتأجيل للمكثورة أعلاه من قبل الهيئات المفوضه عن طريق البريد الإلكتروني (m.t.s@tga.gov.sa)).

Maritime Transport Sector
Transport General Authority

قطاع النقل البحري
الهيئة العامة للنقل

This Circular is issued electronically. Authentication can be obtained from:

m.t.s@tga.gov.sa

تم إصدار هذا التعميم إلكترونياً. يمكن التحقق من صحته من: